

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

16 juli 2018

WETSONTWERP

houdende instemming met het Aanvullend Protocol, gedaan te Brussel op 11 juli 2012 en te New York op 11 juli 2012, bij het Aanvullend Akkoord bij de Algemene Overeenkomst inzake de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Naties, ondertekend te Brussel op 22 januari 1976

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	8
Advies van de Raad van State	9
Wetsontwerp	13
Aanvullend Protocol (Engelse versie)	14
Aanvullend Protocol (Nederlandse versie)	16
Aanvullend Protocol (Franse versie)	18

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8 § 1, 1°, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013 WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

16 juillet 2018

PROJET DE LOI

portant assentiment au Protocole additionnel, fait à Bruxelles le 11 juillet 2012 et à New York le 11 juillet 2012, à l'Accord complémentaire à la Convention générale sur les privilèges et immunités des Nations Unies, entre le Royaume de Belgique et les Nations Unies, signé à Bruxelles le 22 janvier 1976

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	8
Avis du Conseil d'État	9
Projet de loi	13
Protocole additionnel (version anglaise)	14
Protocole additionnel (version néerlandaise)	16
Protocole additionnel (version française)	18

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8 § 1, 1°, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013, L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

De regering heeft dit wetsontwerp op 16 juli 2018 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 16 juillet 2018.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 19 juli 2018 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 19 juillet 2018.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van het Aanvullend Protocol bij het Aanvullend Akkoord bij de Algemene Overeenkomst inzake de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties tussen het Koninkrijk België en de Organisatie van de Verenigde Naties, ondertekend te Brussel op 22 januari 1976.

Dankzij dit Protocol zullen de ambtenaren van de VN kunnen genieten van het recht om bij het opnemen van hun functies in het gastland, en op voorwaarde dat zij vóór hun indiensttreding niet in België verbleven, gedurende een periode van twaalf maanden een eerste wagen, evenals meubels en goederen nodig voor de inrichting van hun woning, aan te kopen met vrijstelling van BTW en douanerechten.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification du Protocole additionnel, à l'Accord complémentaire à la Convention générale sur les privilèges et immunités des Nations Unies, entre le Royaume de Belgique et l'Organisation des Nations Unies, signé à Bruxelles le 22 janvier 1976.

Grâce à ce Protocole, les fonctionnaires de l'ONU jouiront du droit d'acheter en exonération de la TVA et des droits de douane, durant une période de douze mois suivant leur première prise de fonction en Belgique, leur premier véhicule, leur mobilier et leurs biens nécessaires pour l'équipement de leur habitation. Ils doivent répondre à la condition de ne pas avoir résidé précédemment en Belgique.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De voorrechten en immuniteiten van de VN werden vastgelegd in een multilaterale overeenkomst tussen de VN-lidstaten: het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties, aangenomen te Londen op 13 februari 1946. Hierin worden de voorrechten en de immuniteiten geregeld van de VN-organen en hun personeel op het grondgebied van alle VN-lidstaten.

Op 22 januari 1976 ondertekenden de VN en België te Brussel een Aanvullend akkoord, met briefwisseling, bij het Algemeen Verdrag uit 1946. In dit bilateraal akkoord worden enkele bijkomende voorrechten en immuniteiten toegekend die niet in het Verdrag uit 1946 waren opgenomen. Aldus worden aan het hoofd van elke vertegenwoordiging ("bureau") in België van een VN-organisme de diplomatieke voorrechten en immuniteiten toegekend, wordt de toegang tot, het verblijf in en het vertrek uit België van VN-vertegenwoordigers vergemakkelijkt, en wordt bepaald dat de personeelsleden van de bedoelde vertegenwoordigingen aangesloten zijn bij het interne sociale zekerheidsstelsel van de VN.

Momenteel genieten VN-ambtenaren, krachtens artikel V.18g van het Algemeen Verdrag van 13 februari 1946, enkel van het recht om hun persoonlijke goederen vrij van invoerrechten in het gastland in te voeren. In een brief van 3 december 2008 aan de Voorzitter van het Interministerieel Comité voor het Zetelbeleid verzocht Dhr. Vigilante, Hoofd van de UNDP-vertegenwoordiging in Brussel, aan de Belgische overheid om aan de VN-ambtenaren te Brussel een "vrijstelling bij eerste indiensttreding" toe te kennen, en aldus de aan de VN-ambtenaren toegekende voorrechten gelijk te schakelen met deze waarvan de ambtenaren van andere internationale organisaties in België kunnen genieten.

Deze vrijstelling, die sinds een aantal jaren wordt toegekend aan het personeel van alle internationale organisaties die in België een zetel of vertegenwoordiging vestigen, zal aan de VN-ambtenaren de mogelijkheid bieden om bij het opnemen van hun functies in het gastland, en op voorwaarde dat zij vóór hun indiensttreding niet in België verbleven, gedurende een periode van twaalf maanden een eerste wagen, evenals meubels en goederen nodig voor de inrichting van hun woning, aan te kopen met vrijstelling van BTW en douanerechten.

De FOD Financiën heeft geen bezwaar tegen een toekenning van deze vrijstelling aan de VN-ambtenaren in België. Aangezien het een bijkomend fiscaal voorrecht

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les privilèges et immunités des Nations unies sont repris dans un accord multilatéral entre les États membres de l'ONU: la Convention générale sur les privilèges et immunités des Nations-Unies, adoptée à Londres le 13 février 1946. Celle-ci règle les privilèges et immunités dont jouissent les organes de l'ONU, ainsi que les membres de leur personnel, sur le territoire de tous les États membres de l'ONU.

Le 22 janvier 1976, l'ONU et la Belgique ont signé un Accord, avec un échange de lettres, complémentaire à la Convention générale de 1946. Cet accord bilatéral prévoit quelques privilèges et immunités additionnels qui n'étaient pas reprises dans la Convention de 1946: au chef de chaque représentation ("bureau") en Belgique d'un organisme de l'ONU les privilèges et immunités diplomatiques sont octroyés, l'entrée et le séjour des représentants de l'ONU, ainsi que leur départ du pays, est facilité, et les membres du personnel des représentations visées sont affiliés au régime de sécurité sociale interne de l'ONU.

Actuellement, les fonctionnaires de l'ONU ne jouissent, en vertu de l'article V.18g de la Convention générale du 13 février 1946, que du droit d'importer dans le pays hôte leurs effets personnels en franchise des droits à l'importation. Dans sa lettre du 3 décembre 2008 au Président du Comité interministériel pour la Politique de Siège, M. Vigilante, Chef de la représentation du PNUD à Bruxelles, demandait aux autorités belges d'octroyer une "franchise de première installation" aux fonctionnaires de l'ONU à Bruxelles, pour qu'ils puissent jouir des mêmes privilèges dont jouissent les fonctionnaires des autres organisations internationales en Belgique.

Cette franchise, qui est octroyée aux membres du personnel de toutes les organisations internationales dont le siège ou une représentation est installée en Belgique, permettra aux fonctionnaires de l'ONU d'acheter en exonération de la TVA et des droits de douane, durant une période de douze mois suivant leur première prise de fonction, leur premier véhicule, leur mobilier et leurs biens nécessaires pour l'équipement de leur habitation. Ils doivent répondre à la condition de ne pas avoir résidé précédemment en Belgique.

Le SPF Finances n'a pas d'objections quant à l'octroi de cette franchise aux fonctionnaires de l'ONU en Belgique. Puisqu'il s'agit d'un privilège fiscal

betreft, dient zij te worden vastgelegd in een nieuwe internationale overeenkomst met de VN. Tussen de partijen werd overeen gekomen dat deze overeenkomst de vorm zou aannemen van een Aanvullend Protocol bij het Aanvullend akkoord tussen België en de VN van 22 januari 1976.

Artikel 1. Aanvullend Protocol voorziet de vrijstelling van douanerechten en BTW bij de eerste installatie.

Aangezien dit Aanvullend Protocol een zetelakkoord is met een internationale organisatie, dat België internationaal bindt, is de vermelding van de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de bepalingen van de verdragen betreffende de Europese Unie en uit de toepassing van de wetten en voorschriften verantwoord vanuit het algemene beginsel dat de Staat geen nieuwe internationale verbintenissen kan aangaan die strijdig zouden zijn met reeds geldende internationale verplichtingen. In dit geval wordt hiermee aangegeven dat de bedoelde vrijstelling slechts kan worden toegekend binnen de voorwaarden en de beperkingen vastgelegd door de bepalingen van de communautaire verordeningen en richtlijnen en door de wetten die deze bepalingen naar het Belgisch recht hebben omgezet, en met inachtneming van de Belgische wetten

Aldus verlenen de lidstaten, onverminderd andere communautaire bepalingen, vrijstelling van BTW op basis van artikel 143g), en van artikel 151 § 1b), van de BTW-richtlijn 2006/112/EG van de Raad van 28 november 2006, en vrijstelling van invoerrechten op basis van artikel 128 lid 1 b) van de Verordening (EG) 1186/2009 van de Raad van 16 november 2009, onder de voorwaarden die zij vastleggen om een correcte en eenvoudige toepassing te verzekeren en alle fraude, ontwijking en misbruik te voorkomen, voor de leveringen van goederen aan de leden van de internationale instellingen, welke als dusdanig door de overheid van het gastland worden erkend, en dit binnen de beperkingen en onder de voorwaarden die zijn vastgelegd in de zetelakkoorden.

Bovendien dient te worden opgemerkt dat de machtiging die in artikel 1 § 2 aan de minister van Financiën wordt gegeven conform is aan artikel 42 § 3 van het BTW-wetboek, met name het laatste lid, en aan artikelen 19.3 en 19.8 van de algemene wet van 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen, krachtens hetwelk de minister van Financiën de perken en de voorwaarden vaststelt waarbinnen de vrijstellingen, die krachtens een internationale overeenkomst werden toegekend, in de praktijk worden toegepast. Deze perken en voorwaarden

additionnel, elle doit être reprise dans un nouvel accord international avec l'ONU. Les Parties sont convenues que cet accord prendra la forme d'un Protocole additionnel à l'Accord complémentaire entre la Belgique et l'ONU du 22 janvier 1976.

L'article 1^{er} du Protocole additionnel prévoit la franchise en matière de droits de douane et de taxe sur la valeur ajoutée lors de la première installation.

Etant donné que ce Protocole additionnel est un accord de siège avec une organisation internationale liant la Belgique sur le plan international, la mention des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions des traités concernant l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires se justifie par le principe général selon lequel l'État ne peut prendre de nouveaux engagements internationaux qui seraient contraires à ses obligations internationales existantes. Dans le cas présent, ceci signifie que l'exemption en question ne peut être accordée que dans les conditions et limites fixées en application des dispositions des règlements et directives communautaires et par les lois ayant transposé ces dispositions en droit belge ainsi que dans le respect de la législation belge. Par exemple, l'exonération de droits d'importation n'ouvre pas le droit d'importer des biens qui seraient sous embargo ou prohibés.

Ainsi, l'exonération de la TVA est octroyée par les États membres sur la base de l'article 143g), et de l'article 151, § 1b), de la directive 2006/112/CE du Conseil du 28 novembre 2006, et des droits de douane sur base de l'article 128 paragraphe 1b) du Règlement (CE) 1186/2009 du Conseil du 16 novembre 2009, sans préjudice d'autres dispositions communautaires, dans les conditions qu'ils fixent en vue d'assurer l'application correcte et simple des exonérations et de prévenir toute fraude, évasion et abus éventuels, pour les livraisons de biens destinées aux membres des organismes internationaux reconnus comme tels par les autorités publiques du pays d'accueil, dans les limites et conditions fixées par les accords de siège.

En plus, il convient de noter que l'habilitation du ministre des Finances, prévue à l'article 1^{er} § 2, correspond à l'article 42 § 3 du code TVA, notamment le dernier alinéa, et des articles 19.3 et 19.8 de la loi générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, selon lequel le ministre des Finances fixe les limites et les conditions de l'application des exemptions accordées en vertu d'une convention internationale. Ces limites et conditions visent tant la nature (limites fixées en fonction de l'objectif d'une telle exonération, à savoir faciliter

betreffen zowel de aard (beperkingen in functie van het doel van de vrijstelling, nl. het vergemakkelijken van de vestiging van de organisatie en haar personeel) als de redelijke hoeveelheid van de betrokken goederen, de bestemming tot het persoonlijk gebruik van de begunstigde en de daadwerkelijke aanwending ervan voor de installatie in België, maar eveneens de modaliteiten waaronder de vrijstelling wordt toegekend met het oog op het verhinderen van elke fraude of misbruik. De aan de minister van Financiën gegeven machtiging betreft dus enkel de toepassing van de krachtens artikel 1 toegekende vrijstelling en is bijgevolg niet in strijd met de artikelen 170 en 172 van de Grondwet. Zij impliceert in geen geval dat de regering eigenmachtig de in het zetelakkoord toegekende fiscale voorrechten zou kunnen wijzigen. Een dergelijke aanpassing kan uitsluitend gebeuren door middel van een nieuwe overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Organisatie van de Verenigde Naties tot wijziging van het voorliggend Aanvullend Protocol.

Artikel 2 bespreekt de inwerkingtreding en de herziening.

De goedkeuringswet voorziet in de toepassing met terugwerkende kracht van het Aanvullend Protocol vanaf 9 juli 2012, datum van ondertekening. Deze toepassing met terugwerkende kracht biedt aan de ambtenaren van het Bureau de mogelijkheid om van de toegekende voorrechten te kunnen genieten vanaf de datum van ondertekening van het Protocol. Het betrokken artikel voorziet dat de bepalingen van het Protocol, na zijn inwerkingtreding op het internationale vlak, in België kunnen worden toegepast met terugwerkende kracht vanaf de datum van zijn ondertekening. De rechtvaardiging van dit artikel berust op het beginsel, opgenomen in de preambule van het Verdrag van 13 februari 1946 nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties en naar analogie van het voorschrift in de preambule van het Verdrag van Wenen van 18 april 1961 inzake diplomatiek verkeer, volgens hetwelk de toegekende voorrechten en immuniteiten noodzakelijk zijn voor de goede werking van het Bureau van de Verenigde Naties in België. Door de toepassing van de voorrechten en immuniteiten te laten terugwerken kunnen aldus de goede werking en de onafhankelijkheid van het Bureau eveneens verzekerd worden in de periode tussen de ondertekening en de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol.

Op 26 januari 2016 heeft de Raad van State zijn advies (nr. 58.674/VR) gegeven bij het voorontwerp van wet houdende instemming met het voorliggende zetelakkoord. De memorie van toelichting werd op basis van dit advies aangepast.

l'installation de l'organisation et de son personnel) que la quantité raisonnable des biens concernés, la destination à l'usage personnel du bénéficiaire et l'utilisation effective des biens pour l'installation en Belgique, mais aussi les modalités d'octroi d'une telle exemption afin d'éviter toute fraude ou abus. L'habilitation donnée au ministre des Finances ne concerne dès lors que l'application de l'exemption accordée en vertu de l'article 1^{er}, et n'est par conséquent nullement en contradiction avec les articles 170 et 172 de la Constitution. Elle n'implique en aucune façon que le gouvernement puisse unilatéralement modifier les privilèges fiscaux accordés dans l'accord de siège. Une telle modification ne peut être effectuée que par un nouvel accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation des Nations Unies modifiant le présent Protocole additionnel.

L'article 2 traite de l'entrée en vigueur et de la révision.

La loi d'assentiment prévoit une application rétroactive du Protocole à partir du 9 juillet 2012, date de sa signature. L'application rétroactive doit permettre aux fonctionnaires du Bureau de bénéficier des privilèges et immunités propres à leur statut, dès le jour de la signature du Protocole. L'article en question prévoit uniquement que les dispositions du Protocole peuvent, après son entrée en vigueur sur le plan international, être appliquées en Belgique avec effet rétroactif à partir de la date de sa signature. Cet article trouve sa justification dans le principe repris au préambule de la Convention du 13 février 1946 sur les privilèges et immunités des Nations Unies et par analogie avec le prescrit au préambule de la Convention de Vienne du 18 avril 1961, selon lequel les privilèges et immunités accordés sont nécessaires pour le bon fonctionnement du Bureau des Nations Unies en Belgique. En laissant rétroagir l'application des privilèges et immunités, le bon fonctionnement et l'indépendance du Bureau peuvent être assurés aussi pendant la période entre la signature et l'entrée en vigueur du Protocole additionnel.

Le 26 janvier 2016, le Conseil d'État a donné son avis (n° 58.674/VR) sur l'avant-projet de loi portant assentiment à cet Accord de siège. L'exposé des motifs a été adapté sur base de cet avis.

De Franse en Nederlandse vertalingen van het Protocol werden gewijzigd.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS

De minister van Financiën,

Johan VAN OVERTVELDT

Les traductions en langue française et néerlandaise du Protocole ont été modifiées.

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS

Le ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Aanvullend Protocol, gedaan te Brussel op 11 juli 2012 en te New York op 11 juli 2012, bij het Aanvullend Akkoord bij de Algemene Overeenkomst inzake de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties tussen het Koninkrijk België en de Organisatie van de Verenigde Naties, ondertekend te Brussel op 22 januari 1976

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Aanvullend Protocol, gedaan te Brussel op 11 juli 2012 en te New York op 11 juli 2012, bij het Aanvullend Akkoord bij de Algemene Overeenkomst inzake de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties tussen het Koninkrijk België en de Organisatie van de Verenigde Naties, ondertekend te Brussel op 22 januari 1976, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 11 juli 2012.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel, fait à Bruxelles le 11 juillet 2012 et à New York le 11 juillet 2012, à l'Accord complémentaire à la Convention générale sur les privilèges et immunités des Nations Unies, entre le Royaume de Belgique et l'Organisation des Nations Unies, signé à Bruxelles le 22 janvier 1976

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole additionnel, fait à Bruxelles le 11 juillet 2012 et à New York le 11 juillet 2012, à l'Accord complémentaire à la Convention générale sur les privilèges et immunités des Nations Unies, entre le Royaume de Belgique et l'Organisation des Nations Unies, signé à Bruxelles le 22 janvier 1976, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 11 juillet 2012.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 58.674/VR
26 januari 2016

Op 15 december 2015, is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eersteminister en minister van Buitenlandse en Europese Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot vijfenveertig dagen^(*) een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Aanvullend Protocol, gedaan te Brussel op 11 juli 2012 en te New York op 11 juli 2012, bij het Aanvullend Akkoord bij de Algemene Overeenkomst inzake de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties tussen het Koninkrijk België en de Organisatie van de Verenigde Naties, ondertekend te Brussel op 22 januari 1976”.

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 19 januari 2016. De verenigde kamers waren samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, voorzitter, Jo Baert, kamervoorzitter, Martine Baguet, Jeroen Van Nieuwenhove, Bernard Blero en Koen Muylle, staatsraden, Yves De Cordt, Sébastien Van Droohgenbroeck, Johan Put en Bruno Peeters, assessoren, en Colette Gigot en Annemie Goossens, griffiers.

De verslagen zijn uitgebracht door Dries Van Eeckhoutte, Yves Delval en Tim Corthaut, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 26 januari 2016.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

Het voorontwerp van wet strekt ertoe instemming te verlenen met het “Aanvullend Protocol, gedaan te Brussel, op 11 juli 2012, en te New York, op 11 juli 2012, bij het Aanvullend Akkoord bij de Algemene Overeenkomst inzake

^(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 58.674/VR
26 janvier 2016

Le 15 décembre 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes à communiquer un avis, dans un délai de trente jours prorogé à quarante cinq jours^(*) sur un avant-projet de loi “portant assentiment au Protocole additionnel, fait à Bruxelles le 11 juillet 2012 et à New York le 11 juillet 2012, à l'Accord complémentaire à la Convention générale sur les privilèges et immunités des Nations Unies, entre le Royaume de Belgique et l'Organisation des Nations Unies, signé à Bruxelles le 22 janvier 1976”.

L'avant-projet a été examiné en chambres réunies le 19 janvier 2016. Les chambres réunies étaient composées de Pierre Liénardy, président de chambre, président, Jo Baert, président de chambre, Martine Baguet, Jeroen Van Nieuwenhove, Bernard Blero et et Koen Muylle, conseillers d'État, Yves De Cordt, Sébastien Van Droohgenbroeck, Johan Put et Bruno Peeters, assesseurs, et Colette Gigot et Annemie Goossens, greffiers.

Les rapports ont été présentés par Dries Van Eeckhoutte, Yves Delval et Tim Corthaut, auditeurs.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 26 janvier 2016.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

L'avant-projet de loi a pour objet de porter “assentiment au Protocole additionnel, fait à Bruxelles le 11 juillet 2012 et à New York le 11 juillet 2012, à l'Accord complémentaire à la Convention générale sur les privilèges et immunités des

^(*) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties, tussen het Koninkrijk België en de Organisatie van de Verenigde Naties, ondertekend te Brussel op 22 januari 1976”.

Dit Aanvullend Protocol verleent elke ambtenaar van het “Bureau” bij zijn eerste installatie in België EEN volgens het Belgische zetelbeleid gebruikelijk voorrecht. Het tweede lid van de aanhef van het Aanvullend Protocol omschrijft het “Bureau” als “elk orgaan [...] dat afhangt, hetzij van de Organisatie van de Verenigde Naties, hetzij van een organisme dat een integrerend deel uitmaakt van deze Organisatie, en dat zich, met de goedkeuring van de Belgische regering, op het Belgisch grondgebied vestigt”.

Tijdens een periode van twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij voor de eerste maal hun functie in België hebben opgenomen genieten die ambtenaren het recht om meubelen, huisraad en een persoonlijk voertuig vrij van douanerechten en belasting over de toegevoegde waarde (btw) in te voeren of aan te kopen (artikel 1, punt 1, van het Aanvullend Protocol).

Overeenkomstig artikel 1 van het Aanvullend Protocol zijn aan die twee vormen van vrijstelling de volgende voorwaarden verbonden:

— ze worden verleend onder voorbehoud van de verplichtingen die voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie;

— ze worden verleend onder voorbehoud van de toepassing van de wetten en verordeningen en de bevoegde minister van Financiën dient de regels en de voorwaarden voor de toepassing van die twee vormen van vrijstelling vast te stellen;

— België is er niet toe gehouden die voorrechten toe te kennen aan eigen onderdanen of permanente verblijfshouders.

Luidens artikel 3 van het voorontwerp van wet “[heeft d] eze wet [...] uitwerking met ingang van 11 juli 2012”, de datum waarop de bepalingen van het Aanvullend Protocol overeenkomstig artikel 2 ervan uitwerking zullen hebben.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. De gemachtigde van de minister heeft verklaard dat het Aanvullend Protocol een uitsluitend federaal verdrag is, aangezien het uitsluitend betrekking heeft op vrijstellingen van de belasting over de toegevoegde waarde en van de rechten bij invoer.

Die analyse kan worden onderschreven.

2. In de memorie van toelichting wordt vermeld dat de vrijstelling, overeenkomstig het recht van de Europese Unie, kan worden verleend door de lidstaten op basis van artikel 143, g), en van artikel 151, lid 1, b), van richtlijn 2006/112/EG van de

Nations Unies, entre le Royaume de Belgique et l’Organisation des Nations Unies, signé à Bruxelles, le 22 janvier 1976”.

Ce Protocole additionnel octroie à tout fonctionnaire du “Bureau” un privilège habituel selon la politique belge en matière de siège, lors de sa première installation en Belgique. L’alinéa 2 du préambule du Protocole additionnel définit le “Bureau” comme “tout organe [...] qui relève, soit de l’Organisation des Nations Unies, soit d’un organisme qui fait partie intégrante de cette organisation et qui, avec l’agrément du gouvernement belge, s’établit sur le territoire belge”.

Durant une période de douze mois suivant leur première prise de fonction en Belgique, ces fonctionnaires jouissent du droit d’importer ou d’acquérir des meubles meublants, des articles de ménage et une voiture automobile destinés à leur usage personnel, en franchise des droits de douane et en exemption de la taxe sur la valeur ajoutée (article 1^{er}, point 1, du Protocole additionnel).

Conformément à l’article 1^{er} du Protocole additionnel, ces franchises et exemptions sont soumises aux conditions suivantes:

— elles sont octroyées sous réserve des obligations qui résultent des traités relatifs à l’Union européenne;

— elles sont octroyées sous réserve de l’application des lois et règlements et le ministre des Finances compétent déterminera les règles et conditions d’application de ces franchises et exemptions;

— la Belgique n’est pas tenue d’accorder ces privilèges à ses propres ressortissants ou résidents permanents.

Selon l’article 3 de l’avant-projet de loi, “[l]a présente loi produit ses effets le 11 juillet 2012”, date à laquelle les dispositions du Protocole additionnel produiront leurs effets, conformément à son article 2.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Le délégué du ministre a déclaré que le Protocole additionnel était un traité exclusivement fédéral puisqu’il concerne exclusivement des exemptions en matière de taxe sur la valeur ajoutée et de franchise des droits à l’importation.

Cette analyse peut être admise.

2. L’exposé des motifs mentionne que, conformément au droit de l’Union européenne, l’exonération peut être octroyée par les États membres sur la base des articles 143, g), et 151, paragraphe 1^{er}, b), de la directive 2006/112/CE du Conseil du

Raad van 28 november 2006 “betreffende het gemeenschappelijke stelsel van belasting over de toegevoegde waarde”.¹

Die Europeesrechtelijke bepalingen slaan evenwel alleen op de vrijstellingen van de belasting over de toegevoegde waarde.

Vrijstellingen van de rechten bij invoer kunnen worden verleend op basis van artikel 128, lid 1, b), van Verordening (EG) nr. 1186/2009 van de Raad van 16 november 2009 “betreffende de instelling van een communautaire regeling inzake douanevrijstellingen”.

De memorie van toelichting moet in die zin worden aangevuld.

Ten slotte wordt de aandacht van de steller van het voorontwerp gevestigd op het feit dat België, overeenkomstig artikel 129, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1186/2009, de Commissie in kennis moet stellen van de douanebepalingen vervat in het Aanvullend Protocol.

3. Aangaande de delegatie die bij artikel 1, punt 2, aan de minister van Financiën wordt verleend om de regels en de voorwaarden voor de toepassing van de vrijstelling vast te stellen, wordt in de memorie van toelichting het volgende vermeld:

“Bovendien dient te worden opgemerkt dat de machtiging die in artikel 1 § 2 aan de minister van Financiën wordt gegeven conform is aan artikel 42 § 3 van het BTW-wetboek, met name het laatste lid, krachtens hetwelk de minister van Financiën de perken en de voorwaarden vaststelt waarbinnen de vrijstellingen, die krachtens een internationale overeenkomst werden toegekend, in de praktijk worden toegepast. Deze perken en voorwaarden betreffen zowel de aard (beperkingen in functie van het doel van de vrijstelling, nl. het vergemakkelijken van de vestiging van de organisatie en haar personeel) als de redelijke hoeveelheid van de betrokken goederen, de bestemming tot het persoonlijk gebruik van de begunstigde en de daadwerkelijke aanwending ervan voor de installatie in België, maar eveneens de modaliteiten waaronder de vrijstelling wordt toegekend met het oog op het verhinderen van elke fraude of misbruik. De aan de minister van Financiën gegeven machtiging betreft dus enkel de toepassing van de krachtens artikel 1 toegekende vrijstelling en is bijgevolg niet in strijd met de artikelen 170 en 172 van de Grondwet. Zij impliceert in geen geval dat de regering eigenmachtig de in het zetelakkoord toegekende fiscale voorrechten zou kunnen wijzigen. Een dergelijke aanpassing kan uitsluitend gebeuren door middel van een nieuwe overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Organisatie van de Verenigde Naties tot wijziging van het voorliggend Aanvullend Protocol”.

Die toelichting heeft alleen betrekking op de vrijstelling van de btw.

¹ In artikel 131 van richtlijn 2006/112/EG wordt aangegeven dat de vrijstellingen van toepassing zijn “onder de voorwaarden die de lidstaten stellen om een juiste en eenvoudige toepassing van deze vrijstellingen te verzekeren en elke vorm van fraude, ontwijking en misbruik te voorkomen”.

28 novembre 2006 “relative au système commun de taxe sur la valeur ajoutée” 1.

Ces dispositions de droit européen ne visent cependant que les exonérations en matière de taxe sur la valeur ajoutée.

Des franchises en matière de droit à l'importation peuvent être octroyées sur la base de l'article 128, paragraphe 1^{er}, b), du Règlement (CE) n° 1186/2009 du Conseil du 16 novembre 2009 “relatif à l'établissement du régime communautaire des franchises douanières”.

L'exposé des motifs sera complété en ce sens.

Enfin l'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait que, conformément à l'article 129, paragraphe 1^{er}, du Règlement (CE) n° 1186/2009, la Belgique doit communiquer à la Commission les dispositions douanières contenues dans le Protocole additionnel.

3. Au sujet de la délégation que l'article 1^{er}, point 2, attribue au ministre des Finances pour fixer les règles et conditions d'application de l'exemption, l'exposé des motifs mentionne ce qui suit:

“En plus, il convient de noter que l'habilitation du ministre des Finances, prévue à l'article 1^{er} § 2, correspond à l'article 42 § 3 du code TVA, notamment le dernier alinéa, selon lequel le ministre des Finances fixe les limites et les conditions de l'application des exemptions accordées en vertu d'une convention internationale. Ces limites et conditions visent tant la nature (limites fixées en fonction de l'objectif d'une telle exonération, à savoir faciliter l'installation de l'organisation et de son personnel) que la quantité raisonnable des biens concernés, la destination à l'usage personnel du bénéficiaire et l'utilisation effective des biens pour l'installation en Belgique, mais aussi les modalités d'octroi d'une telle exemption afin d'éviter toute fraude ou abus. L'habilitation donnée au ministre des Finances ne concerne dès lors que l'application de l'exemption accordée en vertu de l'article 1^{er}, et n'est par conséquent nullement en contradiction avec les articles 170 et 172 de la Constitution. Elle n'implique en aucune façon que le gouvernement puisse unilatéralement modifier les privilèges fiscaux accordés dans l'accord de siège. Une telle modification ne peut être effectuée que par un nouvel accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation des Nations Unies modifiant le présent Protocole additionnel”.

Cette explication concerne seulement l'exemption en matière de TVA.

¹ L'article 131 de la directive 2006/112/CE précise que les franchises s'appliquent “dans les conditions que les États membres fixent en vue d'assurer l'application correcte et simple desdites exonérations et de prévenir toute fraude, évasion et abus éventuels”.

Wat de vrijstelling van de rechten bij invoer betreft, dient in de memorie van toelichting te worden verwezen naar de machtigingen die aan de Koning zijn verleend door de artikelen 19/3 en 19/8 van de algemene wet van 18 juli 1977 “inzake douane en accijnzen”.²

De memorie van toelichting moet eveneens worden aangevuld met een verwijzing naar de bepaling waarbij door de Koning aan de minister van Financiën de delegatie wordt verleend om de drempels en de beperkingen te bepalen voor de vrijstelling van de rechten bij invoer.

4. De Franse en de Nederlandse vertalingen van het Aanvullend Protocol dienen grondig te worden herzien.

Bijvoorbeeld:

— het opschrift van het Aanvullend Protocol is niet juist vertaald;

— in de vertaling van artikel 1, punt 1, zijn de woorden “household items” niet vertaald;

— de vertaling van artikel 2 en van de slotformule met de datum van het Aanvullend Protocol stemt geenszins overeen met de authentieke Engelse versie.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN WET

Het opschrift en artikel 2 van het voorontwerp van wet moeten zo worden gesteld dat ze strikt overeenstemmen met de authentieke Engelse versie.

De griffier,

COLETTE GIGOT

De voorzitter,

PIERRE LIÉNARDY

En ce qui concerne la franchise des droits à l'importation, il y a lieu de faire référence dans l'exposé des motifs aux habilitations données au Roi par les articles 19/3 et 19/8 de la loi générale du 18 juillet 1977 “sur les douanes et accises”².

L'exposé des motifs sera également complété par un renvoi à la disposition par laquelle le Roi a délégué au ministre des Finances le soin de fixer les seuils et les limites pour la franchise des droits à l'importation.

4. Il y a lieu de revoir soigneusement les traductions en langue française et néerlandaise du Protocole additionnel.

À titre d'exemple:

— la traduction de l'intitulé du Protocole additionnel est incorrecte;

— dans la traduction de l'article 1^{er}, point 1, manquent les mots “household items”;

— la traduction de l'article 2 et de la formule finale avec la date du Protocole additionnel ne correspond nullement avec la version authentique en langue anglaise.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET DE LOI

L'intitulé de l'avant-projet de loi et son article 2 doivent être rédigés de manière strictement conforme à la version authentique en langue anglaise.

Le greffier,

COLETTE GIGOT

Le président,

PIERRE LIÉNARDY

² Die artikelen zijn respectievelijk vervangen en gewijzigd bij de artikelen 16 en 18 van de wet van 18 december 2015 “houdende diverse bepalingen inzake accijnsgoederen, evenals wijzigingen aan de algemene wet van 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen”, die krachtens artikel 21 ervan op 1 januari 2016 in werking is getreden.

² Ces articles ont été respectivement remplacé et modifié par les articles 16 et 18 de la loi du 18 décembre 2015 “portant des dispositions diverses en matière de produits soumis à accise, ainsi que des modifications à la loi générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises”, laquelle est entrée en vigueur le 1 janvier 2016 en vertu de son article 21.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en van de minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Aanvullend Protocol, gedaan te Brussel op 11 juli 2012 en te New York op 11 juli 2012, bij het Aanvullend Akkoord bij de Algemene Overeenkomst inzake de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Naties, ondertekend te Brussel op 22 januari 1976, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 11 juli 2012.

Gegeven te Brussel, 24 juni 2018

FILIP

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS

De minister van Financiën,

Johan VAN OVERTVELDT

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et du ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et le ministre des Finances sont chargés de présenter, en notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole additionnel, fait à Bruxelles le 11 juillet 2012 et à New York le 11 juillet 2012, à l'Accord complémentaire à la Convention générale sur les privilèges et immunités des Nations Unies, entre le Royaume de Belgique et les Nations Unies, signé à Bruxelles le 22 janvier 1976, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 11 juillet 2012.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 2018

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS

Le ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT

Additional Protocol to the Supplementary Agreement to the General Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations between the Kingdom of Belgium and the United Nations, signed in Brussels on 22 January 1976

The Kingdom of Belgium,

and

The United Nations Organisation,

Having regard to the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, adopted by the General Assembly of the United Nations in London on 13 February 1946,

Having regard to the Supplementary Agreement to the General Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations concluded, with exchange of letters, between the Kingdom of Belgium and the United Nations, signed in Brussels on 22 January 1976,

Desiring to specify the system of privileges and immunities applicable to any body, hereinafter referred to as the Office, which is subordinate either to the United Nations or to a body forming an integral part of that organisation and which, with consent of the Belgian Government, is established on the Belgian territory,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Without prejudice to the obligations arising for Belgium from the provisions of the treaties concerning the European Union and to the application of statutory provisions and regulations, the staff members of the Office shall enjoy the right, during a twelve-month period following their first taking up of duties in Belgium, to import or purchase, in exemption from customs duties and from value added tax, furniture, household items and a motor vehicle for their personal use.
2. The competent Minister of Finance shall determine the regulations and conditions for the application of the exemptions granted in §1 of this article.
3. Belgium shall not be bound to grant to its own nationals or permanent residents the advantages referred to in §1 of this article.

Article 2

This Agreement shall be signed by both parties. It shall enter into force, upon the receipt by the United Nations of written notification from Belgium that all internal procedures for its entry into force have been completed, with effect from the date of signature.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the parties have signed this Additional Protocol.

Done at Brussels on 11 July 2012 in two originals in the English language by the Kingdom of Belgium, and

Done at New York on 11 July 2012 in two originals in the English language by the United Nations Organisation.

Vertaling

**Aanvullend Protocol bij het Aanvullend Akkoord
bij de Algemene Overeenkomst inzake de voorrechten en immuniteiten van de
Verenigde Naties tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Naties, ondertekend te
Brussel op 22 januari 1976**

Het Koninkrijk België,

en

De Organisatie van de Verenigde Naties,

Gelet op de Overeenkomst inzake de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties, aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties te Londen op 13 februari 1946,

Gelet op het Aanvullend Akkoord, bij de Algemene Overeenkomst inzake de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties, gesloten met uitwisseling van brieven tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Naties, ondertekend te Brussel op 22 januari 1976,

Wensende het stelsel nader te omschrijven van voorrechten en immuniteiten die van toepassing zijn op elk orgaan, hierna Bureau genoemd, dat afhangt, hetzij van de Verenigde Naties, hetzij van een orgaan dat integraal deel uitmaakt van deze Organisatie, en dat, met de goedkeuring van de Belgische Regering, op het Belgisch grondgebied gevestigd is,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

1. Onverminderd de verplichtingen welke voor België voortvloeien uit de bepalingen van de verdragen betreffende de Europese Unie en uit de toepassing van de wetten en voorschriften, genieten de ambtenaren van het Bureau het recht om tijdens een periode van twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij voor de eerste maal hun functie in België hebben opgenomen, meubelen, huisraad en een persoonlijk voertuig vrij van douanerechten en belasting over de toegevoegde waarde (BTW) in te voeren of aan te kopen.
2. De bevoegde Minister van Financiën legt de grenzen en de voorwaarden vast voor de toepassing van de vrijstellingen verleend in § 1 van dit artikel.
3. België is er niet toe gehouden de in §1 van dit artikel vermelde voordelen toe te kennen aan eigen onderdanen of permanente verblijfshouders.

Artikel 2

Dit akkoord wordt ondertekend door beide partijen. Het zal in werking treden op de datum van de ontvangst door de Verenigde Naties van de geschreven kennisgeving van België, dat er voldaan is aan alle interne procedures met het oog op zijn inwerkingtreding, met uitwerking vanaf de datum van ondertekening.

Ten blijke waarvan de gevolmachtigden van de partijen dit Aanvullend Protocol ondertekend hebben,

Gedaan te Brussel, op 11 juli 2012 in twee originele exemplaren in de Engelse taal door het Koninkrijk België, en

Gedaan te New York, op 11 juli 2012 in twee originele exemplaren in de Engelse taal door de Organisatie van de Verenigde Naties.

Traduction

Protocole additionnel à l'Accord complémentaire à la Convention générale sur les privilèges et immunités des Nations Unies, entre le Royaume de Belgique et les Nations Unies, signé à Bruxelles le 22 janvier 1976

Le Royaume de Belgique,

et

L'Organisation des Nations Unies,

Vu la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies à Londres le 13 février 1946,

Vu l'Accord, avec échange de lettres, entre le Royaume de Belgique et les Nations Unies, signé à Bruxelles le 22 janvier 1976, complémentaire à la Convention générale sur les privilèges et immunités des Nations Unies,

Désireux de préciser le régime des privilèges et immunités applicables à tout organe, ci-après dénommé Bureau, qui relève, soit des Nations Unies, soit d'un organisme qui fait partie intégrante de cette organisation et qui, avec l'accord du Gouvernement belge, s'établit sur le territoire belge,

sont convenus de ce qui suit :

Article 1

1. Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales ou réglementaires, les fonctionnaires du Bureau jouissent du droit, pendant la période de douze mois suivant leur première prise de fonctions en Belgique, d'importer ou d'acquérir, en franchise des droits de douane et de la taxe sur la valeur ajoutée, les meubles meublants, des articles de ménage et une voiture automobile destinés à leur usage personnel.
2. Le Ministre des Finances compétent fixe les limites et les conditions d'application des exemptions accordées dans le § 1 du présent article.
3. La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants ou résidents permanents, les avantages visés au §1 du présent article.

Article 2

Cet Accord est signé par les deux parties. Il entrera en vigueur, le jour de la réception par les Nations Unies de la notification écrite de la Belgique stipulant que toutes les procédures internes en vue de son entrée en vigueur ont été accomplies, avec effet à partir de la date de signature.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des parties ont signé le présent Protocole additionnel.

Fait à Bruxelles, le 11 juillet 2012, en deux originaux en langue anglaise, par le Royaume de Belgique, et

Fait à New York, le 11 juillet 2012, en deux originaux en langue anglaise par l'Organisation des Nations Unies.